

- IT** **Soffiatore / Aspiratore a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Соффиаторе / Аспираторе алиментато а батерия**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Baterijski duvač lišća**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátorový foukač/vysavač**
NÁVOD K POUŽITÍ
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Batteridreven løvblæser / løvsuger**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batteriebetriebener Laubbläser / Laubsauger**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φυσητήρας μπαταρίας / Ηλεκτρικός αναρροφητήρας**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered Blower / Vacuum**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** **Soplador / Aspirador a batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- ET** **Akutoitel lehepuhur / imur**
KASUTUSJUHEND
ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähepanelikultkässolevat kasutusjuhendit.
- FI** **Akkukäyttöinen puutarhaimuri/-puhallin**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.
- FR** **Souffleur / Aspirateur à batterie**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Baterijski puhač lišća**
PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.
- HU** **Elemes fújógép**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM: a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!
- LT** **Akumuliatorinis pūtimo įrenginys**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.
- LV** **Akumulatoru darbināms pūtējs / vakuumiekārta**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.
- MK** **Батериски погон за лист вентилатор**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

NL Bazer /Zuiger met accu
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

NO Batteridrevet blåser / suger
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du brukermaskinen.

PL Dmuchawa / odkurzacz akumulatorowa
INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

PT Soprador / Aspirador a bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

RO Suflantă / Aspirator de frunze pe baterie
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Аккумуляторная воздуходувка
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Akumulátorový fúkač/vysávač
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Puhalo / sesalnik baterijski pogon
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Бловер / Вацуум цлеанер баттери поверед
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Batteridrivnen lövblås / lövsug
BRUKSANVISNING

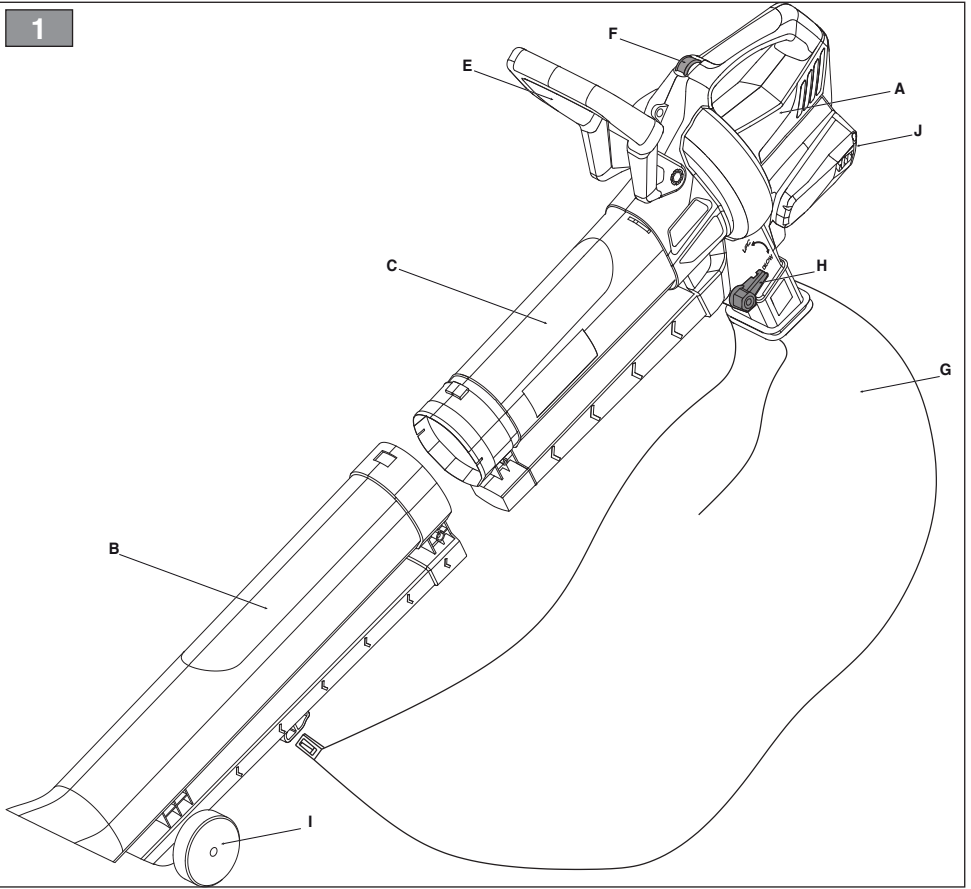
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du användermaskinen.

TR Pili üfleyici / aspiratör
KULLANIM KILAVUZU

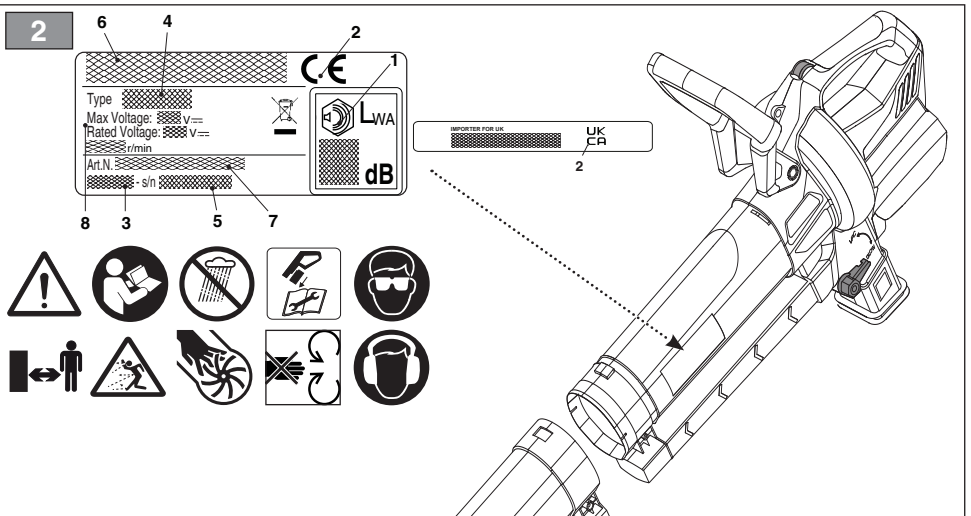
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

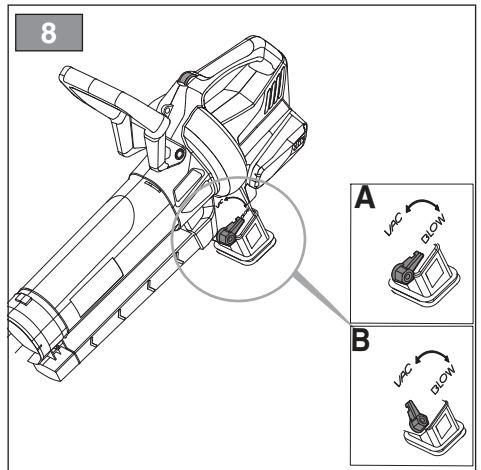
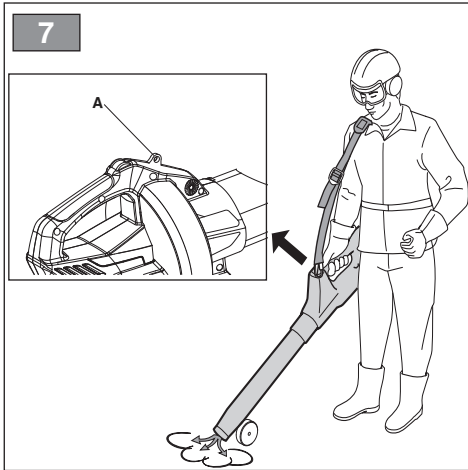
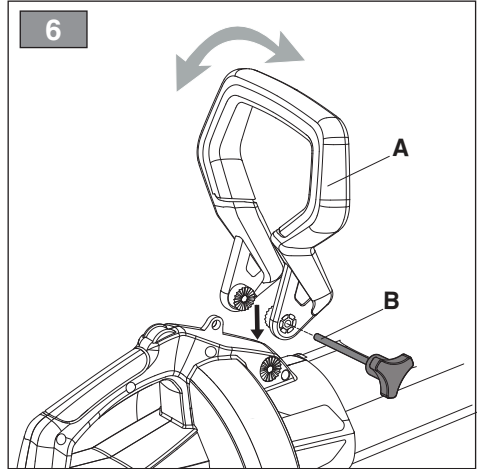
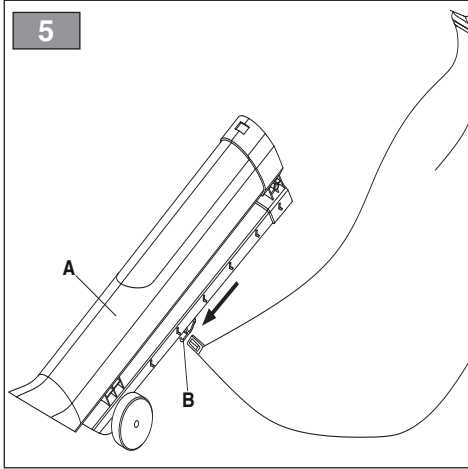
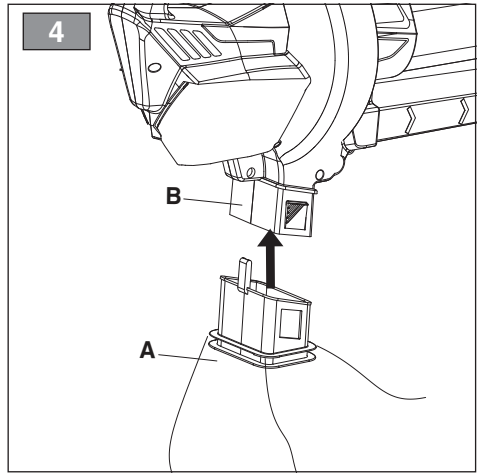
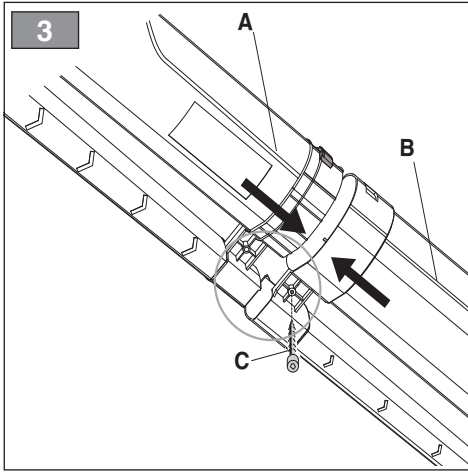
| | |
|--|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali | IT |
| БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции | BG |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa | BS |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání | CS |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning | DA |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung | DE |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης | EL |
| ENGLISH - Translation of the original instruction | EN |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original | ES |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge | ET |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös | FI |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale | FR |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa | HR |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása | HU |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas | LT |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas | LV |
| МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства | MK |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | NL |
| NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning | NO |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej | PL |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original | PT |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului | RO |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций | RU |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil | SL |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie | SK |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva | SR |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original | SV |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi | TR |

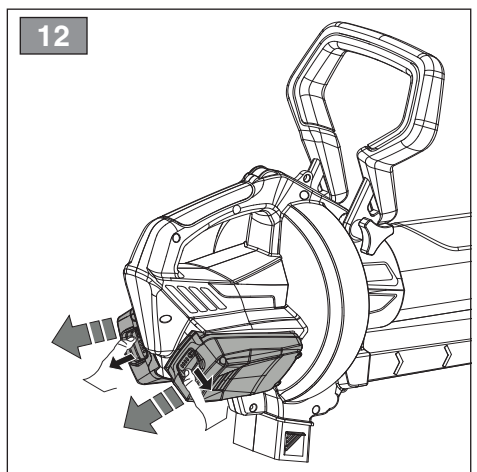
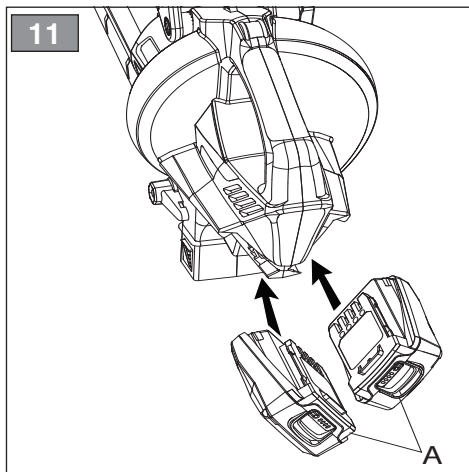
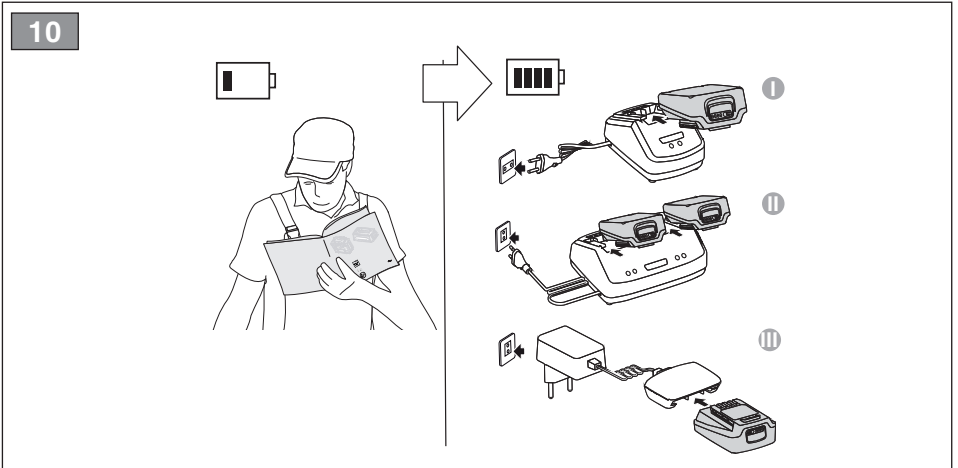
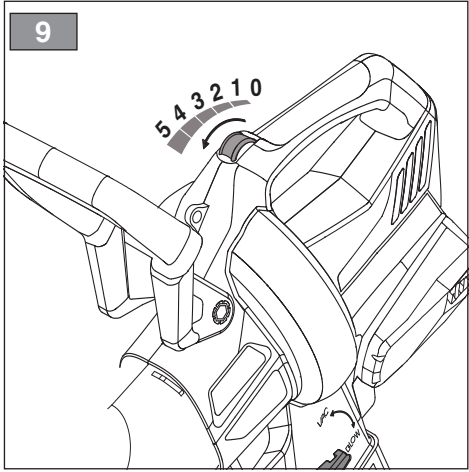
1



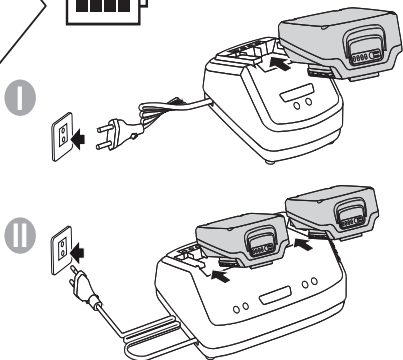
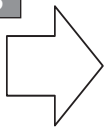
2



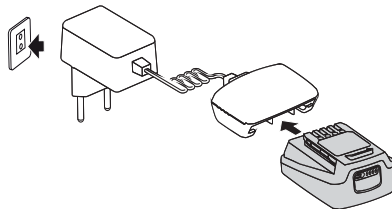




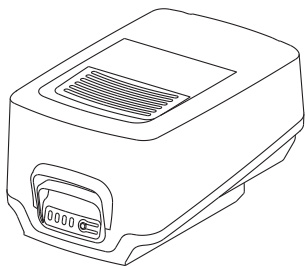
13



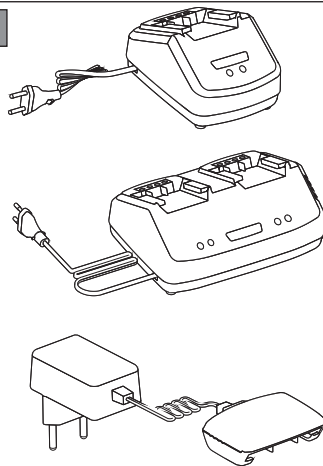
III



14



15



| [1] | DATI TECNICI | | BLV 20 Li S | BLV 20 Li A |
|------|---|--------------------------------------|----------------|----------------|
| [2] | Tensione di alimentazione MAX | V / d.c. | 40 | 40 |
| [3] | Tensione di alimentazione NOMINAL | V / d.c. | 36 | 36 |
| [4] | Velocità senza carico (tensione di alimentazione NOMINAL) | /min | 13000 | 13000 |
| [5] | Velocità massima dell'aria | km/h | 198 | 198 |
| [6] | Flusso d'aria Vacuum | m ³ /s | 0,16 | 0,16 |
| [7] | Peso senza gruppo batteria | kg | 3,52 | 3,6 |
| [8] | Livello di pressione acustica misurato (Soffiatore / Aspiratore) (in base alla EN 50636-2-100:2014) - Soffiatore - Aspiratore | dB(A) dB(A) | 81,2 83,5 | 81,2 83,5 |
| [9] | Incertezza di misura | dB(A) | 3 | 3 |
| [10] | Livello di potenza acustica misurato (Soffiatore / Aspiratore) (in base alla EN 50636-2-100:2014) - Soffiatore - Aspiratore | dB(A) dB(A) | 96,8 98,7 | 96,8 98,7 |
| [9] | Incertezza di misura | dB(A) | 3 | 3 |
| [11] | Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC) | dB(A) | 102 | 102 |
| [12] | Livello di vibrazioni trasmesse alla mano (in base alla EN 50636-2-100) - sull'impugnatura posteriore - sull'impugnatura anteriore | m/s ² m/s ² | 2,03 1,73 | 2,03 1,73 |
| [9] | Incertezza di misura | m/s ² | 1,5 | 1,5 |

| [13] | ACCESSORI A RICHIESTA | | |
|------|-----------------------|------------------------------------|--|
| [14] | Gruppo batteria, mod. | BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S | |
| [15] | Carica batteria, mod. | CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li | |

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

| | | |
|---|--|---|
| <p>[1] BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣΙ ΔΑΝΝΙ [2] Напряжение на захранване MAX [3] Напряжение на захранване NOMINAL [4] Скорост без товар (Напряжение NOMINAL) [5] Максимална въздушна скорост [6] Въздушен поток [7] Тегло без акумулаторния блок [8] Ниво на звуково налягане (съгласно EN 50636-2-100) [9] Несигурност на измерване [10] Измерено ниво на акустична мощност (съгласно EN 50636-2-100) [11] Гарантирано ниво на акустична мощност (съгласно 2000/14/EC) [12] Ниво на вибрации (съгласно EN 50636-2-100) [13] Принадлежност по поръчка [14] Акумулаторен блок [15] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ΠΡΕΔΥΠΕΡΧΕΙΔΙΟ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различно от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времето на използване на машината и намалете времето, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p> | <p>[1] BS - ΤΕΗΝΙΚΗΙ ΠΟΔΑΧΙ [2] Napon napajanja MAX [3] Napon napajanja NOMINAL [4] Brzina bez opterećenja (Napon napajanja NOMINAL) [5] Maksimalna brzina vazduha [6] Protok vazduha [7] Težina bez baterije [8] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 50636-2-100) [9] Mjera nesigurnost [10] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100) [11] Garantovana razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC) [12] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100) [13] Dodatna oprema na zahtjev [14] Baterija [15] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) ΥΠΟΧΕΙΡΧΕΙΔΙΟ: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p> | <p>[1] CS - ΤΕΧΝΙΚΗΙ ΠΑΡΑΜΕΤΡΥ [2] Napájací napětí MAX [3] Napájací napětí NOMINAL [4] Rychlost bez nákladu (Napájací napětí NOMINAL) [5] Maximální rychlost vzduchu [6] Proud vzduchu [7] Hmotnost bez akumulátoru [8] Úroveň akustického tlaku (dle EN 50636-2-100) [9] Nepřesnost měření [10] Úroveň naměřeného akustického výkonu (dle EN 50636-2-100) [11] Úroveň zaručeného akustického výkonu (dle 2000/14/EC) [12] Úroveň vibrací (dle EN 50636-2-100) [13] Příslušenství na požádání [14] Akumulátor [15] Nabíječka akumulátorů</p> <p>a) POZNAMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vhodné vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: použít bezpečného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p> |
| <p>[1] DA - ΤΕΚΝΙΣΚΕ ΔΑΤΑ [2] Forsyningsspænding MAX [3] Forsyningsspænding NOMINAL [4] Hastighed uden belastning (Forsyningsspænding NOMINAL) [5] Maksimal luft hastighed [6] Luftflow [7] Vægt uden batterigruppe [8] Lydtrykniveau (i henhold til EN 50636-2-100) [9] Målesikkerhed [10] Målt lydeffektniveau (i henhold til EN 50636-2-100) [11] Garanteret lydeffektniveau (i henhold til 2000/14/EC) [12] Vibrationsniveau (i henhold til EN 50636-2-100) [13] Ekstraudstyr [14] Batteri [15] Batterioplader</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret</p> | <p>[1] DE - ΤΕΧΝΙΣΚΕ ΔΑΤΑΝ [2] Versorgungsspannung MAX [3] Versorgungsspannung NOMINAL [4] Leerlaufdrehzahl (Versorgungsspannung NOMINAL) [5] Max. Luftgeschwindigkeit [6] Luftstrom [7] Gewicht ohne Akku [8] Schalldruckpegel (gemäß EN 50636-2-100) [9] Messgenauigkeit [10] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß EN 50636-2-100) [11] Garantiertes Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EC) [12] Vibrationspegel (gemäß EN 50636-2-100) [13] Zubehör auf Anfrage [14] Akku [15] Batterieladegerät</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p> | <p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Τάση τροφοδοσίας MAX [3] Τάση τροφοδοσίας NOMINAL [4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο (Τάση τροφοδοσίας NOMINAL) [5] Μέγιστη ταχύτητα αέρα [6] Ροή αέρα [7] Βάρος γκρουπ μπαταρίας [8] Στάθμη ακουστικής πίεσης (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100) [9] Αβεβαιότητα μέτρησης [10] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100) [11] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC) [12] Επιπλέον κροδασμών (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100) [13] Αιτούμενα παρελκομενα [14] Γκρουπ μπαταρίας [15] Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Power supply voltage MAX</p> <p>[3] Power supply voltage NOMINAL</p> <p>[4] No load speed (Power supply voltage NOMINAL)</p> <p>[5] Maximum air speed</p> <p>[6] Flow of air</p> <p>[7] Weight without battery pack</p> <p>[8] Measured sound pressure level (according to BS EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Uncertainty of measure</p> <p>[10] Measured sound power level (according to BS EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC & S.I. 2001/1701 ; S.I. 2001/1701 Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001)</p> <p>[12] Vibration level (according to BS EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Accessories available on request</p> <p>[14] Battery pack</p> <p>[15] Battery charger</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p> | <p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensión de alimentación MAX</p> <p>[3] Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad sin carga (Tensión de alimentación NOMINAL)</p> <p>[5] Velocidad máxima del aire</p> <p>[6] Flujo de aire</p> <p>[7] Peso sin grupo de batería</p> <p>[8] Nivel de presión acústica (según EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Incertidumbre de medida</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica medido (según EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Nivel de potencia acústica garantizada (según 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nivel de vibraciones (según EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Accesorios bajo pedido</p> <p>[14] Grupo de batería</p> <p>[15] Cargador de batería</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p> | <p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Toite pinge MAX</p> <p>[3] Toite pinge NOMINAL</p> <p>[4] Kiirus ilma koormuseta (Toite pinge NOMINAL)</p> <p>[5] Ohu maksimaalne kiirus</p> <p>[6] Ohuvool</p> <p>[7] Kaal ilma akuta</p> <p>[8] Helirõhu tase (vastavalt EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Mõõtemääramatus</p> <p>[10] Mõõdetud müravõimsuse tase (vastavalt EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garanteeritud müravõimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC)</p> <p>[12] Vibratsioonide tase (vastavalt EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Tellimusel lisatarvikud</p> <p>[14] Aku</p> <p>[15] Akulaadija</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkinud vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamis viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajalt kaistata: kande kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendada perioode, mille vältel hoitakse gaasifooba all.</p> |
| <p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Syöttöjännite MAX</p> <p>[3] Syöttöjännite NOMINAL</p> <p>[4] Nopeus ilman kuormaa (Syöttöjännite NOMINAL)</p> <p>[5] Ilman maksiminopeus</p> <p>[6] Ilmavirtaus</p> <p>[7] Paino ilman akkuyksikköä</p> <p>[8] Akustisen paineen taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)</p> <p>[9] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[10] Mittattu äänitehotaso EN 50636-2-100:n mukaisesti)</p> <p>[11] Taattu äänitehotaso (2000/14/EC:n mukaisesti)</p> <p>[12] Tärinätaso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)</p> <p>[13] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[14] Akkuyksikkö</p> <p>[15] Akkulaturi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvo voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttövastasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä työaikana, rajoittaa laitteen käyttöaika ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p> | <p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension d'alimentation NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse à vide (Tension d'alimentation NOMINAL)</p> <p>[5] Vitesse maximum de l'air</p> <p>[6] Flux d'air</p> <p>[7] Poids sans groupe batterie</p> <p>[8] Niveau de pression acoustique (selon la norme EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Incertitude de la mesure</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique mesuré (selon la norme EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Niveau de puissance acoustique garanti (selon la norme 2000/14/EC)</p> <p>[12] Niveau de vibrations (selon la norme EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Accessoires sur demande</p> <p>[14] Groupe batterie</p> <p>[15] Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p> | <p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja (Napon napajanja NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimalna brzina zraka</p> <p>[6] Protok zraka</p> <p>[7] Težina bez baterije</p> <p>[8] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Mjerna nesigurnost</p> <p>[10] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[12] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Dodatni pribor na upit</p> <p>[14] Baterija</p> <p>[15] Razina zvučnog tlaka</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pri održavanju se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Tápfeszültség MAX</p> <p>[3] Tápfeszültség NOMINAL</p> <p>[4] Sebesség terhelés nélkül (Tápfeszültség NOMINAL)</p> <p>[5] Levegő max. sebessége</p> <p>[6] Levegőáramlás</p> <p>[7] Tömeg akkumulátor egység nélkül</p> <p>[8] Hangnyomásszint (EN 50636-2-100 szabvány alapján)</p> <p>[9] Mérési bizonytalanság</p> <p>[10] Mért zajteljesítmény szint (EN 50636-2-100 szabvány alapján)</p> <p>[11] Garantált zajteljesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján)</p> <p>[12] Vibrációs szint EN 50636-2-100 szabvány alapján)</p> <p>[13] Rendelhető tartozékok</p> <p>[14] Akkumulátor egység</p> <p>[15] Akkumulátor-töltő</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerzőkkel való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kettőséggel előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés elérheti a névleges összértékét a szerszám használati módjának függvényében . Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket. Viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p> | <p>[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Maitinimo įtampa MAX</p> <p>[3] Maitinimo įtampa NOMINAL</p> <p>[4] Greitis tuščiaja eiga (Maitinimo įtampa NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimalus oro greitis</p> <p>[6] Oro srautas</p> <p>[7] Svoris be baterijos</p> <p>[8] Garso slėgio lygis (pagal „EN 50636-2-100“)</p> <p>[9] Matavimo paklaida</p> <p>[10] Išmatuotas garso galios lygis (pagal „EN 50636-2-100“)</p> <p>[11] Garantuojamas garso galios lygis (pagal „2000/14/EC“)</p> <p>[12] Vibracijų lygis (pagal „EN 50636-2-100“)</p> <p>[13] Priedai, kuriuos galima užsisakyti</p> <p>[14] Baterijos blokas</p> <p>[15] Baterijos įkroviklis</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų sklaidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kuriu metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p> | <p>[1] LV - TEHNISKE DATI</p> <p>[2] Barošanas spriegums MAX</p> <p>[3] Barošanas spriegums NOMINAL</p> <p>[4] Brīvīgats ātrums (Barošanas spriegums NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimālais gaisa ātrums</p> <p>[6] Gaisa plūsma</p> <p>[7] Svars bez bateriju paketes</p> <p>[8] Skanas spiediena līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām)</p> <p>[9] Mērijumu kļūda</p> <p>[10] Izmēritais skanas intensitātes līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām)</p> <p>[11] Garantētais skanas intensitātes līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EC prasībām)</p> <p>[12] Vibrāciju līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām)</p> <p>[13] Piederumi pēc pieprasījuma</p> <p>[14] Bateriju pakete</p> <p>[15] Akumulatoru lādētājs</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta izmantotaj standartā pārbaudes metodi, un to var izmantot arī savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospieštā stāvoklī.</p> |
| <p>[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Волтажа на напојување MAX</p> <p>[3] Волтажа на напојување NOMINAL</p> <p>[4] Брзина без оптеретување (Волтажа на напојување NOMINAL)</p> <p>[5] Максимална моќност на воздухот</p> <p>[6] Проток на воздух</p> <p>[7] Тежина без батерии</p> <p>[8] Ниво на акустичен притисок (според EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Отстапување од мерењата</p> <p>[10] Измерено ниво на акустична моќност (според EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Гарантирано ниво на акустична моќност (според 2000/14/EC)</p> <p>[12] Ниво на вибрации (според EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Додатоци достапни на барање</p> <p>[14] Батерии</p> <p>[15] Полнач за батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на сложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употреба, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p> | <p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Spanning voeding MAX</p> <p>[3] Spanning voeding NOMINAL</p> <p>[4] Snelheid onbelas (Spanning voeding NOMINAL)</p> <p>[5] Maximale snelheid van de lucht</p> <p>[6] Luchtstroom</p> <p>[7] Gewicht zonder batterij-eenheid</p> <p>[8] Niveau geluidsdruk (op basis van EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Meetonzekerheid</p> <p>[10] Gemeten akoestisch vermogen (op basis van EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Gewaarborgd akoestisch vermogen (op basis van 2000/14/EC)</p> <p>[12] Niveau trillingen (op basis van EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Optionele accessoires</p> <p>[14] Batterij-eenheid</p> <p>[15] Batterijlader</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p> | <p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Matespenning MAX</p> <p>[3] Matespenning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet uten belastning (Matespenning NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimal luftfastighet</p> <p>[6] Luftstrømning</p> <p>[7] Vekt uten batterienhet</p> <p>[8] Lydtrykknivå (iht. EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Måleusikkerhet</p> <p>[10] Målt lydteffektivnivå (iht. EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garantert lydteffektivnivå (iht. 2000/14/EC)</p> <p>[12] Vibrasjonsnivå (iht. EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Tilleggsutstyr på forespørsel</p> <p>[14] Batterienhet</p> <p>[15] Batterilader</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemåte og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselektor kommandospaken.</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napiecie zasilania MAX</p> <p>[3] Napiecie zasilania NOMINAL</p> <p>[4] Prędkość bez obciążenia (Napięcie zasilania NOMINAL)</p> <p>[5] Maksymalna prędkość powietrza</p> <p>[6] Przepływ powietrza</p> <p>[7] Ciężar bez zespołu akumulatora</p> <p>[8] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Błąd pomiaru</p> <p>[10] Poziom mocy akustycznej zmierzony (zgodnie z EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC)</p> <p>[12] Poziom wibracji (zgodnie z EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Akcesoria dostępne na zamówienie</p> <p>[14] Zespół akumulatora</p> <p>[15] Ładowarka akumulatora</p> <p>a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p> | <p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão de alimentação MAX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade sem carga (Tensão de alimentação NOMINAL)</p> <p>[5] Velocidade máxima do ar</p> <p>[6] Fluxo de ar</p> <p>[7] Peso sem grupo bateria</p> <p>[8] Nivel de pressão acústica (com base na EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Incerteza de medição</p> <p>[10] Nivel de potência acústica medido (com base na EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Nivel de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nivel de vibrações (com base na EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Acessórios a pedido</p> <p>[14] Grupo bateria</p> <p>[15] Carregador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encerrar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p> | <p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiunea de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiunea de alimentare NOMINAL</p> <p>[4] Viteza fără sarcină (Tensiunea de alimentare NOMINAL)</p> <p>[5] Viteza maximă a aerului</p> <p>[6] Flux de aer</p> <p>[7] Greutate fără grupul acumulator</p> <p>[8] Nivel de presiune acustică (în conformitate cu EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[10] Nivel de putere acustică măsurat (în conformitate cu EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Nivel de putere acustică garantat (în conformitate cu 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nivel de vibrații (în conformitate cu EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Accesorii la cerere</p> <p>[14] Grupul acumulator</p> <p>[15] Alimentator pentru baterie</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratoului.</p> |
| <p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Напряжение питания MAX</p> <p>[3] Напряжение питания NOMINAL</p> <p>[4] Скорость без нагрузки (Напряжение питания NOMINAL)</p> <p>[5] Максимальная скорость воздуха</p> <p>[6] Поток воздуха</p> <p>[7] Вес без аккумулятора</p> <p>[8] Уровень звукового давления (согласно EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Погрешность измерения</p> <p>[10] Измеренный уровень звуковой мощности (согласно EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC)</p> <p>[12] Уровень вибрации (согласно EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Принадлежности – навесные орудия по заказу</p> <p>[14] Аккумулятор</p> <p>[15] Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p> | <p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE CHARAKTERISTIKY</p> <p>[2] Napájacie napätie MAX</p> <p>[3] Napájacie napätie NOMINAL</p> <p>[4] Rychlosť bez nákladu (Napájacie napätie NOMINAL)</p> <p>[5] Maximálna rýchlosť vzduchu</p> <p>[6] Prúd vzduchu</p> <p>[7] Váha akumulátorovej jednotky</p> <p>[8] Úroveň akustického tlaku (na základe EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Nepresnosť merania</p> <p>[10] Úroveň nameraného akustického výkonu (na základe EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Úroveň zaručeneho akustického výkonu (na základe 2000/14/EC)</p> <p>[12] Úroveň vibrácií (na základe EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Prídavné zariadenia na požiadanie</p> <p>[14] Akumulátorová jednotka</p> <p>[15] Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p> | <p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Napetost električnega napajanja MAX</p> <p>[3] Napetost električnega napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Hitrost brez obremenitve (Napetost električnega napajanja NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimalna hitrost zraka</p> <p>[6] Pretok zraka</p> <p>[7] Teža brez enote baterije</p> <p>[8] Raven zvočnega tlaka (glede na EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Merilna negotovost</p> <p>[10] Izmerjena raven zvočne moči (glede na EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Zajamčena raven zvočne moči (glede na 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nivo vibracij (glede na EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Dodatni priključki na zahtevo</p> <p>[14] Enota baterije</p> <p>[15] Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normalizovano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja (Napon napajanja NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[6] Protok vazduha</p> <p>[7] Težina bez baterije</p> <p>[8] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Merna nesigurnost</p> <p>[10] Izmereni nivo zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garantovani nivo zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nivo vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[14] Akumulatorska baterija</p> <p>[15] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti u prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p> | <p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Spänning MAX</p> <p>[3] Spänning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan belastning (Spänning NOMINAL)</p> <p>[5] Maximal luft hastighet</p> <p>[6] Luftflöde</p> <p>[7] Vikt utan batterigrupp</p> <p>[8] Ljudtrycksnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Tvivel med mått</p> <p>[10] Uppmått ljudeffektnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garanterad ljudeffektnivå (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[12] Vibrationsnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Fyllvalstillbehör</p> <p>[14] Batterigrupp</p> <p>[15] Batteriladdare</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p> | <p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Besleme gerilimi MAX</p> <p>[3] Besleme gerilimi NOMINAL</p> <p>[4] Yüksüz hız (Besleme gerilimi NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimum hava hızı</p> <p>[6] Hava akışı</p> <p>[7] Batarya grubu olmadan ağırlık</p> <p>[8] Ses basınç seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[9] Ölçü belirsizliği</p> <p>[10] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[11] Garant edilmiş ses gücü seviyesi (2000/14/EC'e dayalı)</p> <p>[12] Titreşim seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[13] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[14] Batarya grubu</p> <p>[15] Batarya şarjörü</p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile değeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takımın etkili kullanım sırasında yayılan titreşim, takımın kullanılma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtlın.</p> |
|---|---|---|




SOMMAIRE

| | |
|---|----|
| 1. GÉNÉRALITÉS | 1 |
| 2. NORMES DE SÉCURITÉ | 1 |
| 3. CONNAÎTRE LA MACHINE..... | 4 |
| 3.1 Description de la machine et utilisation prévue | 4 |
| 3.2 Principaux composants (Fig. 1)..... | 5 |
| 3.3 Étiquette d'identification produit (Fig. 1) | 5 |
| 3.4 Signalétique de sécurité (Fig. 2)..... | 5 |
| 4. MONTAGE..... | 6 |
| 4.1 Déballage..... | 6 |
| 4.2 Montage / démontage du tuyau souffleur/ ASPIRATEUR..... | 6 |
| 4.3 Montage DU SAC DE RAMASSAGE | 6 |
| 4.4 MONTAGE DE LA POIGNÉE AVANT | 6 |
| 4.5 ASSEMBLAGE DE LA BANDOULIÈRE | 6 |
| 5. COMMANDES DE CONTRÔLE..... | 6 |
| 5.1 COMMUTATEUR ASPIRATION/SOUFFLAGE..... | 6 |
| 5.2 INTERRUPTEUR MARCHE/ARRÊT..... | 7 |
| 6. UTILISATION DE LA MACHINE | 7 |
| 6.1 Opérations préliminaires | 7 |
| 6.2 Contrôles de sécurité | 7 |
| 6.3 Démarrage..... | 7 |
| 6.4 Fonctionnement | 8 |
| 6.5 Arrêt | 8 |
| 6.6 Après l'utilisation | 8 |
| 7. ENTRETIEN PÉRIODIQUE | 9 |
| 7.1 Généralités..... | 9 |
| 7.2 Batterie..... | 9 |
| 7.3 Nettoyage de la machine..... | 9 |
| 7.4 Nettoyage du sac de ramassage et du TUYAU D'ASPIRATION | 9 |
| 7.5 Écrous et vis de fixation..... | 9 |
| 8. STOCKAGE..... | 10 |
| 8.1 Stockage de la machine..... | 10 |
| 8.2 Stockage de la batterie | 10 |
| 9. MANUTENTION ET TRANSPORT | 10 |
| 10. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS | 10 |
| 11. COUVERTURE DE LA GARANTIE | 10 |
| 12. IDENTIFICATION DES PROBLÈMES | 11 |
| 13. ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE | 12 |
| 13.1 Batteries..... | 12 |
| 13.2 Chargeur de batterie | 12 |

1. GÉNÉRALITÉS

1.1 COMMENT CONSULTER LE MANUEL

REMARQUE ou **IMPORTANT** fournit des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, dans le but d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.

Le symbole  attire l'attention sur un danger. Le non-respect de l'avertissement comporte le risque de provoquer des blessures à l'opérateur ou à des tiers et/ou des dommages.


.....

- Les paragraphes mis en évidence par un encadré
- en pointillés gris indiquent des caractéristiques
- en option qui ne sont pas présentes sur tous les
- modèles mentionnés dans ce Manuel. Vérifier si
- cette caractéristique est présente sur son propre
- modèle.

Toutes les indications « avant », « arrière », « droite » et « gauche » se réfèrent à la position de travail de l'opérateur.

2. NORMES DE SÉCURITÉ

2.1 FORMATION

 Lire attentivement les présentes instructions avant d'utiliser la machine. Se familiariser avec les commandes et l'utilisation appropriée de la machine. Le non-respect des avertissements et des instructions peut provoquer des décharges électriques, des incendies et/ou des blessures graves. Conserver tous les avertissements et instructions pour toute référence future.

- Ne jamais laisser la machine être utilisée par des enfants ou des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience ou de connaissances, ou des personnes qui ne sont pas familiarisées avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
- Ne jamais utiliser la machine lorsque des personnes, notamment des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité. Les enfants

doivent être surveillés par un adulte. Cet appareil n'est pas un jouet.

- L'utilisateur ne devra jamais utiliser la machine s'il est fatigué ou souffrant, s'il a pris des médicaments, des drogues, de l'alcool ou des substances qui altèrent ses réflexes ou sa vigilance.
- Se rappeler que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui peuvent arriver à d'autres personnes ou à leurs biens. L'utilisateur est responsable de l'évaluation des risques potentiels du terrain à travailler et de la mise en place de toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité et celle d'autrui, en particulier sur les terrains en pente, les sols accidentés, glissants ou instables.
- Si la machine est cédée ou prêtée à des tiers, vérifier que l'utilisateur prend connaissance des consignes d'utilisation contenues dans le présent Manuel.

2.2 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Équipements de protection individuelle (EPI)

- Porter des vêtements adaptés, des chaussures de travail résistantes avec semelles antidérapantes et des pantalons longs. Ne pas actionner la machine pieds nus ou avec des sandales ouvertes. Porter une protection auditive, des gants anti-vibration, des lunettes de sécurité, un masque anti-poussière.
- L'utilisation de protections auditives peut réduire la capacité à entendre les avertissements (cris ou alarmes). Être très attentif à ce qui se passe autour de la zone de travail.
- Ne pas porter d'écharpes, de blouses, de colliers, de bracelets, de vêtements flottants ou munis de lacets ou de cravates, et tout accessoire suspendu ou détaché qui pourrait se prendre dans la machine ou dans les objets et matériaux présents sur le lieu de travail.
- Tenir les cheveux éloignés de la grille d'entrée d'air car ils pourraient se prendre dans la roue à ailettes et causer des blessures graves. Rassembler correctement les cheveux longs.

Zone de travail / Machine

- Inspecter minutieusement toute la zone de travail et utiliser un râteau ou un balai pour enlever à la main les débris et enlever tout ce qui pourrait être projeté par la machine (emploi comme souffleur) ou ce qui pourrait boucher le tuyau d'aspiration (emploi comme aspirateur), ou être source de danger (cailloux, branches, fils de fer, os, etc.).
- Dans des conditions de terrain empoussiéré, il est conseillé d'humidifier légèrement la surface.

- Pour éviter tout risque d'incendie, ne jamais laisser la machine avec un moteur chaud dans des feuilles ou de l'herbe sèche.

2.3 PENDANT L'UTILISATION

Zone de travail

- Ne pas utiliser la machine dans des environnements à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate et dans des conditions de bonne visibilité.
- Vérifier que les autres personnes se trouvent à au moins 15 mètres du rayon d'action de la machine.
- Éviter de travailler dans l'herbe mouillée, sous la pluie et en cas de risque d'orage, surtout avec la probabilité d'éclairs.
- Dans la mesure du possible, éviter de travailler sur un sol mouillé ou glissant ou sur un terrain trop accidenté ou pentu pour garantir la stabilité de l'opérateur pendant le travail.
- Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité. L'eau qui pénètre dans la machine augmente le risque de décharge électrique.
- Faire particulièrement attention aux irrégularités du terrain (dos-d'âne, rigoles), aux pentes, aux dangers cachés et à la présence d'éventuels obstacles susceptibles de limiter la visibilité.
- Faire très attention à proximité d'escarpements, fossés ou talus.
- Faire très attention à la circulation routière lors de l'utilisation de la machine en bordure de route.
- Toujours tenir compte de la direction du vent et ne jamais travailler face au vent.
- Ne pas utiliser la machine à proximité de fenêtres ouvertes.
- Effectuer le démarrage sur une surface plane et solide.
- Ne pas utiliser la machine sur une surface pavée ou en gravier pour éviter que les matériaux enlevés ne causent des blessures.
- Ne pas laisser le matériau retiré s'accumuler dans la zone d'évacuation, car cela pourrait entraver un retrait correct et provoquer un retour de matériau par les ouvertures d'aspiration.

Comportements

- Pendant le travail, la machine, utilisée comme souffleur, doit toujours être tenue fermement avec la main droite sur la poignée supérieure.
- Pendant le travail, la machine, utilisée comme aspirateur, doit toujours être tenue fermement des deux mains, la main droite sur la poignée

- supérieure et la main gauche sur la poignée inférieure, de façon à ce que le sac de ramassage se trouve à la gauche de l'opérateur.
- Éviter tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre ou à la masse, comme les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières, les réfrigérateurs. Le risque de décharge électrique augmente si le corps est mis à la terre ou à la masse.
 - Prendre une position ferme et stable et maintenir un comportement prudent.
 - Ne pas être en déséquilibre.
 - Ne pas se pencher.
 - Faire bien attention au point d'appui de son pied lorsqu'on travaille sur des pentes.
 - Marcher, ne jamais courir.
 - Faire attention à ne pas heurter violemment contre des corps étrangers ; faire attention aux éventuelles projections de matériaux et de poussière provoquées par l'air.
 - Ne pas orienter le jet d'air vers des personnes ou des animaux.
 - Si la machine est utilisée comme souffleur, toujours prendre les plus grandes précautions pour éviter que le matériau enlevé ou la poussière soulevée ne causent des blessures aux personnes - ou aux animaux - et des dommages à leurs biens.
 - Ne pas insérer manuellement des objets dans la bouche d'aspiration.
 - Ne pas aspirer pièces métalliques, pierres, bouteilles, canettes, autres corps étrangers et objets encombrants pouvant endommager la roue à ailettes.
 - Ne jamais se tenir plus haut que la base de la machine lorsqu'on aspire les objets.
 - Toujours tenir le visage, les mains et le corps loin de la grille d'aspiration et de la bouche d'expulsion de l'air et ne pas obstruer les passages de l'air aussi bien durant le démarrage que durant l'utilisation de la machine.
 - Les organes rotatifs peuvent provoquer des blessures graves ; éviter le contact avec ces organes lorsqu'ils sont encore en rotation.

⚠ En cas de cassures ou d'accidents pendant le travail, arrêter tout de suite le moteur et éloigner la machine, pour ne provoquer aucun dommage supplémentaire ; en cas d'accidents entraînant des blessures personnelles ou à des tiers, activer tout de suite les procédures de secours d'urgence les plus adéquates à la situation en cours et s'adresser à une Structure médicale pour recevoir les soins nécessaires. Retirer soigneusement tous les débris qui pourraient causer des dommages ou des blessures aux personnes ou aux animaux s'ils passaient inaperçus.

⚠ Une exposition prolongée aux vibrations peut provoquer des blessures et des troubles neurovasculaires (également connus sous le nom de « phénomène de Raynaud » ou de « main blanche »), en particulier chez les personnes souffrant de troubles circulatoires. Les symptômes peuvent toucher les mains, les poignets et les doigts et se manifester par une perte de sensation, un engourdissement, des démangeaisons, des douleurs, une décoloration ou des modifications structurelles de la peau. Ces effets peuvent être amplifiés par des températures ambiantes basses et/ou une prise excessive sur les poignées. Lorsque ces symptômes se présentent, réduire les temps d'utilisation de la machine et consulter un médecin.

Limitations d'utilisation

- Si l'utilisateur n'est pas en mesure de tenir fermement la machine des deux mains et/ou de rester solidement en équilibre sur ses jambes pendant le travail, il ne doit pas utiliser la machine.
- Ne jamais utiliser la machine lorsque les protections sont détériorées, absentes ou positionnées de façon incorrecte.
- Ne pas utiliser la machine sans avoir préalablement monté tous les accessoires prévus pour chaque utilisation (soufflage ou bien aspiration).
- Ne pas débrancher, désactiver, retirer ni manipuler les systèmes de sécurité/microinterrupteurs présents.
- Ne pas utiliser l'outillage électrique si l'interrupteur ne permet pas de le démarrer ou de l'arrêter correctement. Un outillage électrique qui ne peut pas être actionné par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- Ne pas soumettre la machine à des efforts excessifs et ne pas utiliser une petite machine pour exécuter de gros travaux ; l'utilisation d'une machine adaptée réduit les risques et améliore la qualité du travail.

2.4 ENTRETIEN, STOCKAGE

Le fait d'effectuer un entretien régulier et de stocker correctement la machine préserve sa sécurité et le niveau de ses performances.

Entretien

- Ne jamais utiliser la machine si certaines de ses pièces sont usées ou endommagées. Les pièces défectueuses ou détériorées doivent être remplacées et ne doivent jamais être réparées. N'utiliser que des pièces détachées originales.

⚠ Le niveau de bruit et le niveau de vibrations reportés dans les présentes instructions sont des valeurs maximum d'utilisation de la machine. Il est nécessaire d'adopter des mesures préventives afin d'éliminer tout dommage possible dû à un bruit élevé et aux contraintes issues des vibrations ; utiliser la machine à une vitesse constante, tenir fermement la poignée avec force adaptée, utiliser la machine à un régime minimum nécessaire pour effectuer le travail, porter un casque anti-bruit, faire des pauses fréquentes et adéquates pendant le travail.

Stockage

- Pour réduire le risque d'incendie, ne pas laisser les récipients avec les déchets à l'intérieur d'un local.

2.5 BATTERIE / CHARGEUR DE BATTERIE

IMPORTANT Les normes de sécurité suivantes complètent les prescriptions de sécurité figurant dans la notice de la batterie et du chargeur de batterie jointe à la machine.

- Pour charger la batterie, utiliser uniquement des chargeurs de batterie recommandés par le fabricant. Un chargeur de batterie inadéquat peut provoquer une électrocution, une surchauffe ou une fuite de liquide corrosif de la batterie.
- Utiliser uniquement des batteries spécifiques prévues pour votre outil. L'utilisation d'autres batteries peut provoquer des blessures et entraîne des risques d'incendie.

2.6 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un effet important sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés à la poubelle, mais doivent être séparés et confiés aux centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.
- Suivre scrupuleusement les normes locales en matière d'élimination des déchets.
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, conformément aux réglementations locales.



Ne pas jeter les équipements électriques dans les déchets ménagers. Selon la Directive européenne 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques et son application

conformément aux normes nationales, les équipements électriques usés doivent être collectés séparément, afin d'être réutilisés de façon éco-compatible. Si les équipements électriques sont éliminés dans une décharge ou sur un terrain vague, les substances dangereuses peuvent atteindre la nappe d'eau souterraine et entrer dans la chaîne alimentaire, nuisant à votre santé et à votre bien-être. Pour des informations plus approfondies sur l'élimination de ce produit, contacter l'autorité compétente pour l'élimination des déchets ménagers ou votre Revendeur.



À la fin de leur vie utile, éliminer les batteries en respectant l'environnement. La batterie contient du matériel qui est dangereux pour soi et pour l'environnement. Celle-ci doit être retirée et éliminée séparément dans une structure qui accepte les batteries au lithium-ion.



Le tri sélectif des produits et emballages usagés permet le recyclage des matériaux et leur réutilisation. La réutilisation des matériaux recyclés nous aide à empêcher la pollution de l'environnement et à réduire la demande de matières premières.

3. CONNAÎTRE LA MACHINE

3.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE ET UTILISATION PRÉVUE

Cette machine est un équipement de jardinage et plus précisément un souffleur/aspirateur portatif de jardin alimenté par batterie.

La machine se compose essentiellement d'un moteur qui actionne une roue à ailettes en mesure de produire un flux d'air à vitesse élevée.

3.1.1 Utilisation prévue

Cette machine est conçue et fabriquée pour déplacer par soufflage et aspiration/déchetage feuilles, herbe et débris divers, de poids léger et de petite taille.

3.1.2 Usage impropre

Tout usage autre que ceux cités ci-dessus peut se révéler dangereux et nuire aux personnes et/ou aux choses. Font partie de l'usage impropre (à titre d'exemple, mais pas seulement) :

- l'accumulation ou la collecte de produits inflammables ou à risque d'explosion, braises chaudes, ou tout matériel en combustion sans flamme, cigarettes allumées, morceaux de verre, fragments coupants, objets métalliques, pierres, et tout ce qui peut se révéler dangereux pour la sécurité de l'opérateur et d'autres personnes ;
- diriger le souffle d'air en direction des personnes et/ou des animaux ;
- utiliser la machine par plus d'une personne.

IMPORTANT *L'usage impropre de la machine implique la déchéance de la garantie et dégage le fabricant de toute responsabilité, en reportant sur l'utilisateur tous les frais dérivants de dommages ou de blessures corporelles à l'utilisateur ou à des tiers.*

3.1.3 Typologie d'utilisateur

Cette machine est destinée à être utilisée par des particuliers, à savoir des opérateurs non professionnels. Cette machine est destinée à un « usage amateur ».

3.2 PRINCIPAUX COMPOSANTS (Fig. 1)

- A. Unité motrice** : fournit le mouvement à la roue à ailettes.
- B. tuyau souffleur/aspirateur avant.**
- C. tuyau souffleur/aspirateur arrière.**
- D. Poignée** : permet le contrôle de la machine.
- E. Poignée avant** : permet une meilleure prise en main de la machine.
- F. Interrupteur de vitesse ON/OFF** : permet de mettre en marche, d'arrêter et de régler la vitesse de travail de la machine.
- G. Sac de ramassage** : récupère le matériau aspiré.
- H. Commutateur aspiration/soufflage** : permet de changer la fonction d'utilisation de la machine.
- I. Roues** : permettent une conduite plus aisée de la machine.
- J. Compartiment de batteries** : logement des batteries.
- K. Batteries** (*si elles ne sont pas fournies avec la machine, voir chap. 13 « Équipements sur demande »*) : dispositif qui alimente l'outil en électricité ; ses caractéristiques et règles d'utilisation sont décrites dans un Manuel spécifique.
- L. Chargeur de batterie** (*si non fournie avec la machine, voir chap. 13 "équipements à la demande"*) : dispositif qui est utilisé pour recharger la batterie ; ses caractéristiques et

ses règles d'utilisation sont décrites dans un Manuel à part.

3.3 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION PRODUIT (Fig. 1)

1. Niveau de puissance sonore
2. Marque de conformité
3. Année de fabrication
4. Type de machine
5. Numéro de série
6. Nom et adresse du fabricant
7. Code article
8. Tension et fréquence d'alimentation

Transcrire les données d'identification de la machine dans les espaces prévus à cet effet sur l'étiquette apposée à l'arrière de la couverture.

IMPORTANT *Utiliser les données d'identification figurant sur l'étiquette d'identification du produit toutes les fois qu'on contacte l'atelier autorisé.*

IMPORTANT *L'exemple de la déclaration de conformité se trouve dans les dernières pages du Manuel.*

3.4 SIGNALÉTIQUE DE SÉCURITÉ (Fig. 2)

Différents symboles apparaissent sur la machine. Signification des symboles :



ATTENTION ! DANGER !
Cette machine, si elle n'est pas utilisée correctement, peut être dangereuse pour soi et les autres.



ATTENTION ! Lire le Manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.



Utiliser des protections acoustiques et des lunettes.



Ne pas exposer à la pluie (ou à l'humidité).





DANGER DE PROJECTIONS !

Faire attention aux possibles projections de matériau, causées par le flux de l'air, qui pourraient causer des blessures graves aux personnes ou endommager les objets.



DANGER DE PROJECTIONS !

Éloigner les personnes et les animaux domestiques à une distance d'au moins 15 m pendant l'utilisation de la machine.



Retirer la batterie avant d'effectuer toute opération d'inspection, de nettoyage ou d'entretien/réglage de la machine.



Pales de ventilateur

La rotation des pales du ventilateur peut provoquer des blessures graves.

Ne pas toucher le ventilateur pendant que l'outil fonctionne.

IMPORTANT *Les étiquettes adhésives endommagées ou devenues illisibles doivent être remplacées. Demander de nouvelles étiquettes à son centre d'assistance agréé.*

4. MONTAGE

Pour des raisons de stockage et de transport, certains éléments de la machine ne sont pas assemblés directement en usine mais doivent être montés après déballage. Pour leur montage, suivre les consignes suivantes.

⚠ Le déballage et la réalisation du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec un espace suffisant pour déplacer la machine et les emballages, en utilisant les outils appropriés. Ne pas utiliser la machine avant d'avoir terminé les opérations indiquées à la section « MONTAGE ».

4.1 DÉBALLAGE

1. Ouvrir l'emballage avec attention en veillant à ne pas perdre de composants.
2. Consulter la documentation incluse dans la boîte, y compris le présent mode d'emploi.
3. Extraire de la boîte tous les éléments qui ne sont pas montés.

4. Extraire la machine de la boîte.
5. Éliminer la boîte et les emballages en respectant les réglementations locales.

⚠ Avant d'effectuer le montage, vérifier que la batterie n'est pas installée dans son logement.

4.2 MONTAGE / DÉMONTAGE DU TUYAU SOUFFLEUR/ASPIRATEUR

Introduire le tuyau souffleur/aspirateur avant (Fig.3.A) dans le tuyau arrière (Fig. 3.B) en le fixant à l'aide de la vis prévue à cet effet (Fig. 3.C).

4.3 MONTAGE DU SAC DE RAMASSAGE

1. Fixer le sac de ramassage (Fig. 4.A) au raccord de sortie (Fig. 4.B) en vérifiant qu'il est bien accroché.
2. Fixer le sac de ramassage sur le tuyau avant (Fig. 5.A) à l'aide du crochet prévu à cet effet (Fig. 5.B).

4.4 MONTAGE DE LA POIGNÉE AVANT

Introduire la poignée (Fig. 6.A) dans son logement et la fixer dans la position souhaitée à l'aide du bouton rotatif prévu à cet effet (Fig. 6.B).

4.5 ASSEMBLAGE DE LA BANDOULIÈRE

Accrocher le mousqueton de la bandoulière dans l'œillet prévu à cet effet (Fig. 7.A) situé sur le dessus de la machine.

IMPORTANT *Arrêtez la machine et toujours retirez la batterie (par. 7.2.2) toutes les fois qu'on retire le tuyau souffleur/aspirateur et le sac de ramassage.*

5. COMMANDES DE CONTRÔLE

5.1 COMMUTATEUR ASPIRATION/SOUFFLAGE

Le commutateur permet de changer la fonction d'utilisation de la machine :

- en positionnant le commutateur sur « BLOW » (Fig. 8.A), on active la fonction de soufflage ;
- en positionnant le commutateur sur « VAC » (Fig. 8.B), on active la fonction d'aspiration.

⚠ Le mode de fonctionnement de la machine doit être réglé avant sa mise en marche.

5.2 INTERRUPTEUR MARCHE/ARRÊT

L'interrupteur marche/arrêt (Fig. 9) a une double fonction :

1. marche/arrêt de la machine et simultanément activation/désactivation de la rotation de la roue à ailettes ;

Pour arrêter la machine, mettre l'interrupteur sur « 0 ».

2. permet de régler la vitesse de rotation de la roue à ailettes en tournant l'interrupteur dans la position souhaitée (de 1 à 5).

⚠ Le démarrage de la machine provoque la rotation simultanée de la roue à ailettes.

6. UTILISATION DE LA MACHINE

6.1 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

6.1.1 Contrôle et recharge de la batterie (Fig. 10)

Avant chaque utilisation, vérifier l'état de charge de la batterie et la recharger en suivant les indications contenues dans le livret de la batterie.

6.1.2 Réglage de la bandoulière

Régler la longueur de la bandoulière de sorte que le tuyau d'aspiration puisse être conduit à une très courte distance du sol. (Fig. 7).

6.2 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ

⚠ Toujours effectuer les contrôles de sécurité avant l'utilisation.

6.2.1 Contrôle général

| Objet | Résultat |
|---|--|
| Poignées (Fig. 1.D, 1.E) | Propres, sèches, fixées correctement et solidement à la machine. |
| Vis sur la machine | Bien fixées (non desserrées) |
| Passages de l'air de refroidissement | Non bouchés |
| Tuyau souffleur/aspirateur (Fig. 1.B, 1.C) et sac de ramassage (Fig. 1.G) | Correctement installé. Aucun signe d'endommagement. Non obstrué. |
| Roue à ailettes | Aucun signe d'endommagement |

| | |
|---|---|
| Protections | Aucun signe d'endommagement |
| Batteries (Fig. 1.K) | Aucun dommage à son boîtier, aucune fuite de liquide |
| Interrupteur démarrage/arrêt (Fig. 1.F) | Doit se déplacer facilement d'une position à l'autre. |
| Machine | Aucun signe d'endommagement ou d'usure. Aucune vibration anormale. Aucun bruit anormal. |

6.2.2 Test de fonctionnement de la machine

| Action | Résultat |
|--|---|
| 1. Faire démarrer la machine (par. 6.3). | La machine démarre et la roue tourne. |
| 1. Déplacer l'interrupteur en position d'arrêt « 0 » (Fig. 9). | 1. L'interrupteur doit se déplacer facilement et la machine doit s'arrêter. |

⚠ Si l'un des résultats s'écarte de ceux indiqués dans les tableaux, ne pas utiliser la machine ! Remettre la machine à un centre d'assistance pour les contrôles nécessaires et pour sa réparation.

6.3 DÉMARRAGE

1. Prendre une position ferme et stable.
2. Vérifier que le tuyau souffleur n'est pas tourné vers des observateurs ou des débris.

⚠ Vérifier que l'interrupteur est sur « 0 ».

3. Introduire les batteries (Fig. 11.A.) dans leur logement en les poussant à fond jusqu'à entendre un « clic » qui les bloque dans la bonne position et assure le contact électrique.

REMARQUE La machine ne fonctionne que si les deux batteries sont insérées.

4. Choisir le mode de fonctionnement qu'on souhaite utiliser en déplaçant le levier de commande du commutateur (Fig. 8).
5. Déplacer l'interrupteur en position de démarrage (Fig. 9).

⚠ Le démarrage de la machine provoque la rotation simultanée de la roue à ailettes.

6.4 FONCTIONNEMENT

⚠ Pendant le travail, la machine doit toujours être tenue fermement avec les deux mains sur les poignées.

REMARQUE Pendant le travail, la batterie est protégée contre le déchargement total par un dispositif de protection qui éteint la machine et bloque son fonctionnement.

6.4.1 Conseils d'utilisation

1. Avancer lentement en tenant la partie extrême du tuyau souffleur à une distance adaptée par rapport au terrain (Fig. 7).
2. Pour éviter de répandre le matériau à enlever, diriger le souffle d'air autour des bords externes du tas accumulé. Ne jamais diriger le souffle d'air au centre du tas.
3. Toujours tenir l'appareil fermement par les deux poignées.
4. Utiliser la bandoulière lorsqu'on utilise l'appareil comme déchetiqueur.

6.4.2 Grilles d'air

Ne jamais couvrir les grilles d'aération. Toujours les garder exemptes d'obstructions et de débris. Les grilles doivent toujours être propres pour assurer un bon refroidissement du moteur.

6.4.3 Fonctionnement comme souffleur

1. Tourner le levier de commande du commutateur en le mettant sur « BLOW » (Fig. 8.A).
2. Tenir fermement le souffleur.
3. Diriger le jet d'air vers l'avant et souffler d'un côté à l'autre tout en maintenant la buse à une distance appropriée du terrain ou du plancher. Avancer lentement tout en gardant le tas de débris accumulé devant soi.

6.4.4 Fonctionnement comme aspirateur/déchetiqueur

1. Tourner le levier de commande du commutateur en le mettant sur « VAC » (Fig. 8.B).
2. Tenir fermement l'aspirateur.
3. Les roues de guidage (Fig. 1.I), situées à l'extrémité du tuyau d'aspiration, servent à guider plus facilement le tuyau d'aspiration au sol.
4. Les petits débris tels que les feuilles et les branches seront déchetiqués au fur et à

mesure qu'ils passeront dans le corps du ventilateur.

5. Pour prolonger la durée de vie du sac et améliorer ses performances, le vider fréquemment.

6.4.5 Réglage de la vitesse

Il est toujours opportun de régler la vitesse de rotation de la roue à ailettes en fonction de la typologie du matériau à enlever :

- vitesse de soufflage moyenne, pour matériaux légers et petits arbustes sur la pelouse pour retirer herbe et feuilles légères sur goudron ou terrain solide ;
- vitesse de soufflage maximum, pour les feuilles mouillées, les matériaux plus lourds comme la neige fraîche ou la saleté volumineuse.

6.5 ARRÊT

Pour arrêter la machine, déplacer l'interrupteur en position d'arrêt « 0 » (Fig. 9).

⚠ La roue à ailettes continue à tourner pendant quelques secondes, même après l'arrêt de la machine.

Toujours arrêter la machine pendant les déplacements d'une zone de travail à une autre.

⚠ Pendant les déplacements, ne jamais tenir la main sur la commande d'accélérateur pour éviter des mises en marche accidentelles.


6.6 APRÈS L'UTILISATION

1. Retirer la batterie de son logement et la recharger (par. 7.2.2).
2. Laisser le moteur refroidir avant de placer la machine dans un environnement quelconque.
3. Effectuer le nettoyage (par. 7.3).
4. Vérifier qu'il n'y a pas de composants desserrés ou endommagés. Si nécessaire, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons desserrés ou contacter le centre d'assistance agréé.
5. Vérifier que la machine n'est pas endommagée. Si nécessaire, contacter le centre d'assistance agréé.

IMPORTANT Toujours retirer la batterie (par. 7.2.2) à chaque fois que la machine n'est pas utilisée ou laissée sans surveillance.

7. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

7.1 GÉNÉRALITÉS

 **Avant d'effectuer tout contrôle, nettoyage ou entretien/réglage de la machine :**

- Arrêter la machine (par. 6.5).
- Retirer la batterie de son logement et la recharger (par. 7.2.2) (ne jamais laisser la batterie insérée ou à la portée d'enfants ou de personnes non adéquates).
- Vérifier que toutes les pièces mobiles sont à l'arrêt complet.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- Porter des vêtements appropriés, des gants de sécurité et des lunettes de protection.
- Lire les instructions correspondantes.

IMPORTANT Toutes les opérations d'entretien et de réglage non décrites dans ce Manuel doivent être exécutées par votre Revendeur ou par un Centre spécialisé.

7.2 BATTERIE

7.2.1 Autonomie de la batterie

L'autonomie de la batterie (et donc la surface de travail exploitable avant sa recharge) dépend essentiellement du comportement de l'opérateur qui devrait éviter :

- des démarrages et arrêts fréquents pendant le travail ;
- une vitesse de rotation de la roue à ailettes inadaptée au type de matériau à enlever (par. 6.4.5).

Pour optimiser l'autonomie de la batterie, il est toujours conseillé de régler la vitesse de rotation de la roue à ailettes en fonction du type de matériau à enlever.

Si on souhaite utiliser la machine pour des sessions de travail plus longues par rapport à ce que la batterie standard permet, il est possible de :

- acheter une batterie standard supplémentaire pour remplacer immédiatement la batterie déchargée, sans pour autant nuire à la continuité d'utilisation ;

REMARQUE Toujours utiliser des batteries entièrement chargées. Si l'une des deux batteries n'est pas complètement chargée et qu'elle s'épuise, la machine s'éteindra.

- acheter une batterie ayant une plus grande autonomie par rapport à la batterie standard (par. 13.1).

7.2.2 Comment enlever et recharger la batterie (Fig. 12,13)

REMARQUE La batterie est munie d'une protection qui empêche son rechargement si la température ambiante n'est pas comprise entre 0 et +45 °C.

7.3 NETTOYAGE DE LA MACHINE

- Pour réduire le risque d'incendie, débarrasser la machine de résidus de feuilles, de branches.
- Après utilisation, toujours nettoyer la machine à l'aide d'un chiffon propre et humide imbibé de détergent neutre.
- Éliminer toute trace d'humidité à l'aide d'un chiffon doux et sec. L'humidité peut donner lieu à des risques de décharges électriques.
- Ne pas utiliser des détergents agressifs ou des solvants pour nettoyer les éléments en plastique ou les poignées.
- Ne pas utiliser de jets d'eau et éviter de mouiller le moteur et les composants électriques.
- Toujours garder la roue à ailettes propre et exempte de poussière et débris, en soufflant avec de l'air comprimé à travers la grille. Ne pas asperger la roue à ailettes d'eau.
- Pour éviter toute surchauffe et tout dommage au moteur ou à la batterie, veiller à ce que les grilles aspiration d'air de refroidissement soient toujours propres et exemptes de débris.

7.4 NETTOYAGE DU SAC DE RAMASSAGE ET DU TUYAU D'ASPIRATION

1. Mettre l'interrupteur marche/arrêt sur « 0 » et attendre qu'il s'éteigne complètement.
2. Retirer le groupe batteries.
3. Vider le sac de ramassage après chaque utilisation afin d'éviter la détérioration et les obstructions du flux d'air qui peuvent réduire les performances de l'appareil.
4. Retourner le sac et le secouer vigoureusement pour éliminer toute poussière et débris résiduels.
5. Retirer soigneusement tout matériau obstruant le tuyau d'aspiration.

7.5 ÉCROUS ET VIS DE FIXATION

- Maintenir les écrous et les vis bien serrés, de façon à ce que la machine fonctionne toujours en toute sécurité.
- Contrôler régulièrement que les poignées soient solidement fixées.

8. STOCKAGE

8.1 STOCKAGE DE LA MACHINE

Lorsque la machine doit être stockée :

1. Retirer la batterie de son logement et la recharger (par. 7.2.2).
2. Laisser le moteur refroidir avant de placer la machine dans un environnement quelconque.
3. Effectuer le nettoyage (par. 7.3).
4. Vérifier qu'il n'y a pas de composants desserrés ou endommagés. Si nécessaire, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons desserrés ou contacter le centre d'assistance agréé.
5. Stocker la machine :
 - dans un endroit sec ;
 - à l'abri des intempéries ;
 - dans un endroit inaccessible aux enfants ;
 - en s'assurant que les clés ou les outils utilisés pour l'entretien ont été retirés.

8.2 STOCKAGE DE LA BATTERIE

Si la batterie n'est pas chargée pendant une longue période, elle doit toujours être stockée dans un endroit ombragé, frais et sans humidité, avec une température ambiante comprise entre 0~45°C.

IMPORTANT *En cas d'inactivité prolongée, recharger la batterie tous les deux mois pour en prolonger la durée.*

9. MANUTENTION ET TRANSPORT

Toutes les fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine et de la transporter, il faut :

1. Arrêter la machine (par. 6.5) ;
2. Vérifier que toutes les pièces mobiles sont complètement arrêtées ;
3. Retirer la batterie de son logement et la recharger (par. 7.2.2) ;
4. saisir la machine uniquement par les poignées et orienter les tubes de manière à ce qu'ils ne gênent pas.
5. Veiller à ce que le déplacement de la machine ne provoque pas de dommages ou de blessures.

10. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS

Ce Manuel fournit toutes les informations nécessaires au fonctionnement de la machine et à un entretien de base correct par l'utilisateur. Tous les opérations de réglage et d'entretien non décrites dans ce Manuel doivent être effectuées par son Revendeur ou un Centre spécialisé.

Les opérations effectuées dans des structures inadaptées ou par des personnes non qualifiées annulent du même coup toute forme de Garantie et toute obligation ou responsabilité du Fabricant.

- Les pièces de rechange et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas approuvés ; l'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine compromet la sécurité de la machine et dégage le fabricant de toute obligation ou responsabilité.
- Les pièces de rechange d'origine sont fournies par les ateliers d'assistance et par les revendeurs agréés.

11. COUVERTURE DE LA GARANTIE

Les conditions de garantie sont destinées uniquement aux consommateurs, à savoir aux opérateurs non professionnels.

La garantie couvre tous les défauts de qualité de matériaux et de fabrication, constatés pendant la période de garantie par votre Revendeur ou un Centre spécialisé.

L'application de la garantie est limitée à la réparation ou au remplacement de la pièce reconnue défectueuse. L'application de la garantie est conditionnée à un entretien régulier de la machine.

La garantie ne couvre pas les dommages résultant de :

- Manque de familiarisation avec la documentation accompagnant la machine (Manuels d'instruction).
- Usage professionnel.
- Inattention, négligence.
- Cause externe (foudre, chocs, présence de corps étrangers à l'intérieur de la machine) ou accident.
- Utilisation et assemblage inappropriés ou non autorisés par le fabricant.
- Mauvais entretien.
- Modification de la machine.
- Utilisation de pièces de rechange non originales (pièces adaptables).
- Emploi d'accessoires non fournis ou non approuvés par le fabricant.

Par ailleurs, la garantie ne couvre pas :

- Les opérations d'entretien (décrites dans le Manuel d'instructions).
- L'usure normale de matières consommables.
- L'usure normale.
- Détérioration esthétique de la machine due à son utilisation.
- Les frais annexes pouvant être liés à l'activation de la garantie, tels que le transfert chez l'utilisateur, le transport de la machine jusque chez le Revendeur, la location de matériel pour le remplacement ou l'appel à une entreprise externe pour tous les travaux d'entretien.

L'utilisateur est protégé par ses propres lois nationales. Les droits de l'utilisation prévus par ses propres lois nationales ne sont en aucun cas limités par cette garantie.

12. IDENTIFICATION DES PROBLÈMES

| PROBLÈME | CAUSE PROBABLE | SOLUTION |
|---|--|--|
| 1. En actionnant l'interrupteur, la machine ne démarre pas | Batteries manquantes ou mal insérées | Vérifier que les batteries sont correctement logées (par. 7.2.3) |
| | Batterie(s) déchargée(s) | Vérifier l'état de charge et recharger les batteries (par. 7.2.2) |
| | Interrupteur de marche/arrêt défectueux ou souffleur endommagé | Ne pas utiliser la machine. Arrêter immédiatement la machine, retirer la batterie et contacter un Centre d'assistance. |
| 2. Le moteur s'arrête pendant le travail | Batteries mal insérées | Vérifier que les batteries sont correctement logées (par. 7.2.3) |
| | Batterie(s) déchargée(s) | Vérifier l'état de charge et recharger les batteries (par. 7.2.2) |
| 3. La roue à ailettes tourne mais l'air ne sort pas du tuyau souffleur | Tuyau souffleur bloqué ou obstrué | Arrêter la machine, retirer la batterie et éliminer toute obstruction. |
| 4. Des bruits et/ou vibrations excessifs sont ressentis pendant le travail. | Pièces dévissées ou endommagées | Arrêter la machine, enlever la batterie et : <ul style="list-style-type: none"> – vérifier l'absence de dommages ; – vérifier que les pièces ne sont pas desserrées et les serrer ; – procéder à la réparation ou au remplacement des pièces endommagées par des pièces de caractéristiques équivalentes. |
| 5. La machine émet de la fumée durant son fonctionnement | Souffleur endommagé. | Ne pas utiliser la machine. Arrêter immédiatement la machine, retirer la batterie et contacter un Centre d'assistance. |
| 6. L'autonomie de la batterie est insuffisante | Conditions d'utilisation difficiles avec plus grande absorption de courant | Optimiser l'utilisation (par. 7.2.1) |
| | Batterie insuffisante par rapport aux exigences de travail | Utiliser des batteries à capacité supérieure (par. 13.1) |
| | Dégradation de la capacité de la batterie | Acheter une nouvelle batterie |
| 7. Le chargeur de batterie n'effectue pas le rechargement de la batterie | Batteries mal insérées dans le chargeur de batterie | Contrôler que le branchement est correct (par. 7.2.2) |
| | Conditions environnementales non adéquates | Effectuer la recharge dans un milieu présentant une température adéquate (voir livret d'instructions de la batterie/chargeur de batterie) |
| | Contacts sales | Nettoyer les contacts |
| | Absence de tension au chargeur de batterie | Vérifier que la fiche est bien insérée et qu'il y a de la tension à la prise de courant |
| | Chargeur de batterie défectueux | Remplacer par une pièce de rechange originale |
| | | |

Si les problèmes persistent après avoir appliqué les solutions décrites ci-dessus, contacter le Revendeur.

13. ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE

13.1 BATTERIES

Des batteries de différentes capacités sont disponibles pour répondre à des besoins opérationnels spécifiques (Fig. 14).

La liste des batteries homologuées pour cette machine se trouve dans le tableau « Données techniques ».

13.2 CHARGEUR DE BATTERIE

Dispositif utilisé pour recharger la batterie (Fig. 15).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino

- | | |
|-------------------------|---------------------------------|
| a) Tipo / Modello Base: | BLV 20 Li S - BLV 20 Li A |
| c) Numero di Serie: | 23A••BLO000001 ÷ 99L••BLO999999 |
| d) Motore: | a batteria |

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHs II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 50636-2-100: 2014
EN 60335-1:2012 +A11:2014 +A13:2017 +A1:2019 +A2:2019 +A14:2019
EN 62233: 2008
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 63000:2018

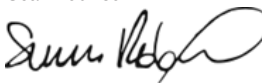
- | | | |
|---|------|-------------------|
| g) Livello di potenza sonora misurato: | 98,7 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito: | 102 | dB(A) |
| k) Flusso d'aria: | 0,16 | m ³ /s |

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Hand-held garden Blower-Vacuum

| | |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | BLV 20 Li S - BLV 20 Li A |
| c) Serial number: | 23A••BLO000001 ÷ 99L••BLO999999 |
| d) Engine: | battery-operated |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN 50636-2-100: 2014
EN 60335-1:2012 +A11:2014 +A13:2017 +A1:2019 +A2:2019 +A14:2019
EN 62233: 2008
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 63000:2018

| | | |
|----------------------------------|------|-------------------|
| g) Measured sound power level: | 98,7 | dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 102 | dB(A) |
| k) Flow of air: | 0,16 | m ³ /s |

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



| | | |
|--|--|--|
| <p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Souffleur–Aspirateur de jardin portatif</p> <p>a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: accu</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>e) Organisme de certification 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti k) Flux d'air n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date</p> | <p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Hand-held garden Blower-Vacuum</p> <p>a) Type / Base Model c) Serial number d) Engine: battery-operated</p> <p>3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body</p> <p>4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed k) Flow of air n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date</p> | <p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgehaltener Laubbläser–Laubsauger</p> <p>a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Batterie</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantiertes Schalleistungspegel k) Luftstrom n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum</p> |
| <p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Draagbare Blazer–Zuiger voor tuinwerken</p> <p>a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: accu</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut</p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen k) Luchtstroom n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum</p> | <p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Soplador–Aspirador portátil de jardín</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: batería</p> <p>3. Cumples con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado k) Flujo de aire n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha</p> | <p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: : Soplador–Aspirador portátil de jardim</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Moto: Bateria</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora k) Fluxo de ar n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data</p> |
| <p>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητός Φυσητήρας–Αναροφητήρας κήπου</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: μπαταρία</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος k) Ροή αέρα n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος</p> | <p>TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Bahçe için elde taşınabilir Üfleyci–Aspiratör</p> <p>a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: batarya</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum</p> <p>4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garanti edilen ses gücü seviyesi k) Hava akışı n) Teknik Dosyayı oluşturmakla yetkili kişi: o) Yer ve Tarih</p> | <p>МК (Превод на оригиналните упатства)</p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Преносен Раздувувач -Вшмукувач</p> <p>a) Тип / основен модел c) етикета d) мотор: акумулатор</p> <p>3. Усогласено со спецификациите според директивите: e) тело за сертификација</p> <p>4. Референци за усогласени нормативи g) Акустички притисок h) измерено ниво на звучна моќност k) вибрација на рацете n) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>NO (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p>EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbær blåsmaskin-sugemaskin for hager a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektivnivå h) Garantert lydeffektivnivå k) Luftstrømming n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato | <p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Bärbar Lövblås-Lövsug för trädgårdsbruk a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan_ Anmält organ 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmått ljudeffektivnivå h) Garanterad ljudeffektivnivå k) Luftflöde n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum | <p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Bærbær Bærbær-løvsuger a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau k) Luftflow n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato |
| <p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käännö)</p> <p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Kopadirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsien kannateitava lehtipuhallin-lehti-imuri a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : akku 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointiryitys 4. Viitataan harmonisoituihin standardeihin g) Mittattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso k) Ilmavirtaus n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä | <p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosný zahradní Foukač a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: akumulátor 3. Je ve shodě s nařízeními směrnice: e) Certifikační orgán 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Proud vzduchu n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum | <p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Dmuchawa-Odkurzacz ogrodowy trzymany w rękach a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: akumulator 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej k) Przepływ powietrza n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejscowość i data |
| <p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható kerti Lombfúvó a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: akkumulátor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint k) Levegőáramlás n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje | <p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативная садовая Воздуходувка-Аспиратор a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: батарея 3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Сертифицирующий орган 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности k) Поток воздуха n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата | <p>HR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosna vrtna puhala a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: baterija 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certifikacijsko tijelo 4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage k) Protok zraka n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum |

| | | |
|--|--|--|
| <p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosni vrtni Puhalnik–Sesalnik a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) Motor: baterija 3. Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo 4. Sklicevanje na usklajene predpise a) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči k) Pretok zraka n) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižnice: o) Kraj in datum | <p>BS (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firma 2. Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duvac - Usisivač a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: akumulator 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: e) Certifikaciono tijelo 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Protokol vazduha n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum | <p>SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosný záhradný Fúkač-Vysávač a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) Motor: akumulátor 3. Je v zhode s nariadeniami smerníc: e) Certifikačný orgán 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Prúd vzduchu n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum |
| <p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE -Declarație de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că mașina: Sufiantă–Aspirator portabilă de grădină a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: baterie 3. Este în conformitate cu specificațiile directivelor: e) Organism de certificare 4. Referință la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat k) Flux de aer n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul și Data | <p>LT (Originali instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinių direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Rankinis lapų pūstuvais ir dulkių siurblys a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Variklis: baterija 3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: e) Sertifikuavimo įstaiga 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis k) Oro srautas n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data | <p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Uzņēmums 2. Uzņēmoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Pārnēsājams dārza pūtējs-vakuums a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: akumulators 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde 4. Atsaucē uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis k) Gaisa plūsmas n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums |
| <p>SR (Prevod originalnih uputstval)</p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duvac-Usisivač a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: akumulator 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: e) Sertifikaciono telo 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Protokol vazduha n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum | <p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Преносима градинска духалка-прахосмукачка a) Вид / Базисен модел c) Сериен номер d) Motor: акумулатор 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: e) Сертифициращ орган 4. Базирано на хармонизираните норми g) Ниво на измерена акустична мощност h) Гарантирано ниво на акустична мощност k) Въздушен поток n) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Мястото и дата | <p>ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav aiapuhur-tolmuimeja a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Mootor: aku 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase k) Õhuvool n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev |

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



| | |
|---------------------------------|--|
| |  LWA dB |
| Type: | |
| Art.N -s/n | |



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN
OU
À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England